

Link do produktu: <http://www.germanista.eu/kulturspezifik-in-der-bersetzung-p-1011.html>

## Kulturspezifik in der Übersetzung

Cena	<b>116,00 zł</b>
Dostępność	<b>Tytuł dostępny na zamówienie (2 - 3 tygodnie)</b>
Numer katalogowy	<b>9783828822047</b>
Producent	<b>Tectum</b>
Autor	<b>Sabrina Wranke</b>
Wydawnictwo	<b>Tectum</b>

### Opis produktu

Für die meisten von uns ist es heute völlig selbstverständlich, Literatur aus allen Teilen der Welt in der eigenen Muttersprache lesen zu können, wobei nur den wenigsten bei der Lektüre wirklich bewusst sein dürfte, dass es sich hier um Übersetzungen handelt. Doch gerade dieser Übersetzungsprozess ist ein sehr komplexer Vorgang und stellt eine nicht zu unterschätzende Leistung dar. Ein Übersetzer steht vor der Herausforderung, einerseits den Originaltext adäquat wiederzugeben und andererseits einen in der Zielsprache gut lesbaren Text zu verfassen. Die Schwierigkeiten dabei liegen nicht nur in den Unterschieden zwischen den Sprachen, auch kulturelle Differenzen spielen eine wichtige Rolle. Genau dieser Aspekt hat in der aktuellen Forschung immer größere Aufmerksamkeit erfahren. So wird untersucht, wie sich Kultur überhaupt in Texten manifestiert und mit welchen Verfahren solche kulturspezifischen Elemente übersetzt werden können. Diesen und weiteren Fragen geht Sabrina Wranke nach und liefert aufschlussreiche Einblicke in das weite Feld der Übersetzungstheorie. Anschaulich wird dies an zwei Romanen aus dem Werk des erfolgreichen schwedischen Kriminalautors Henning Mankell illustriert, indem die Autorin die (feinen) kulturellen Unterschiede zwischen Deutschland und Schweden in einem Vergleich von Originaltext und Übersetzung herausstellt.

115 Seiten

ISBN 13: **9783828822047**Rok wydania: **2010**